REPUBLIQUE RWANDAISE
MINISTERE DE L'INDUSTRIE,
DES MINES ET DE L'ARTISANAT
B.P. 73 KIGALI.

Kigali, le 10/02/1986

N° 275 /08/03.11.2/86.

Minimart

13/2/86

A traiter par: Afero Pierre
Date entrée: 13-2-86
N° Classement 2786/03.11.2

Nyakubahwa Bwana Perezida
wa Repuburika
KIGALI.

Nyakubahwa Bwana Perezida,

Nshimishijwe no kubohererereza hamwe n'iyi baruwa, raporo y'imulikwa rya mbere ry'Igihugu ryerekeye ibikorwa bishingiye ku myuga n'ubukolikoli ryabereye i Kigali guhera taliki ya 23 kugeza kuya 28 Ukuboza 1985.

MINISTRI W'INGANDA, MINI
N'IMYUGA
NGIRIRA Matayo.

Bimenyeshejwe :

- Umunyamabanga Mukuru wa M.R.N.D.
  KIGALI.
- Ba Ministri (Bose)
  KIGALI.
- Perefe wa Perefegitura (Bose)
- Umunyamabanga Mukuru w'Umulyango w'Ubucuruzi n'Inganda mu Rwanda
  KIGALI.

RAPORO Y'IMULIKWA LYA MBERE LY'IGIHUGU LYEREKEYE IBIKORWA BISHINGIYE KU MYUGA N'UBUKOLIKOLI LYABEREYE MU RWUNGE ( ) RW'AMASHULI Y'ABAKOBWA I KIGALI KUVA KULI 23 KUGEZA KULI 28 UKUBOZA 1985.

I. INTANGILIRO:

Bubaye ubwa kane mu Rwunge (Ruvunge) rw'amashuli y'Abakobwa i Kigali habera imulikwa. Amamulikwa yo muli 1983 no muli 1984 yali Rusange yerekana ibintu byose bikorerwa mu Rwanda ali ibiva mu nganda, mu buhinzi mu bworozi no mumyuga. Muwa 1985, abashinzwe gutunganya amamulikwa basanze byaba byiza hagiye habaho amamulikwa yihaliye yajya asimburana n'imulikwa rusange.
Niyo mpamvu muli Nyakanga 1985 habaye imulikwa ly'ibikomoka ku buhinzi n'ubworozi naho mu ukuboza habereye ily'ibikorwa ly'imyuga n'ubukolikoli. Umuntu yakwibaza impamvu uyu mwaka habaye imulikwa ly'ibikorwa by'imyuga n'ubukolikoli kuva kuli 30 kamena kugeza kuwa 4 Nyakanga 1985 hakaba n'ilindi kuva kuli 23 kugeza kuli 28 Ukuboza 1985. Ni ukubera ko muli Nyakanga imulikwa lyabaye lyahuje abanyamyuga 16 gusa mu rwego rwo kwizihiza imyaka 10 MRND yali imaze ishinzwe naho ibyo mu ukuboza likaba n'ubundi lyali liteganijwe likaba lyaragombaga guhuza abanyamyuga bose babishoboye.

II. ITEGURWA LY'IMULIKWA

Ilyo Mulikwa lyateguwe na Ministeri y'Inganda Mini n'Imyuga, ifatanyije na Mini y'Imali n'Ubukungu, Ministeri y'Urubyiruko no Gutsura za Koperative, Ministeri y'Ubucamanza n'Umulyango w'Ubucuruzi n'Inganda mu Rwanda.
Nyuma y'Imulikwa ly'ibikomoka ku buhinzi n'ubworozi Ministeri y'Inganda Mini n'Imyuga yihutiye gutumira Amashyirahamwe y'abanyamyuga n' [illegible] korera ku giti cyabo. Kugira ngo birusheho no kumenyekana mu gihugu hose, iyo Ministeri yandikiye Abategetsi baza komini kugira ngo nabo babimenyeshe abanyamyuga.
Ministeri y'Urubyiruko no Gutsura za Koperative nayo yifashishije abashinzwe Urubyiruko na za Koperative mu ma prefegitura gukangura Amashyirahamwe y'Urubyiruko, ibigo bihugura urubyiruko, za Koperative z'Abanyamyuga na za CERAI kugira ngo bitabire ilyo mulikwa baboneyeho no kwizihiza umwaka w'Urubyiruko. Hagati yaho hashyizweho akanama gahuliwemo n'abakozi ba Mininart, Mijeucoop, Minifinéco na CCIR kugira ngo gategure ilyo mulikwa kateranye incuro nyinshi kugira ngo imulikwa lizagende neza.

Kuva kuli 20 kugeza kuli 22 ukuboza 1985 Abanyamyuga b'ingeli zose, Amashyirahamwe y'urubyiruko, ibigo bihugura urubyiruko, za serayi, n'Amakoperative bazanye ibintu byabo binyuranye, bategura aho babyerekanira barahataka kuburyo bubashobokeye. Ntabwo babashije kubaka nk'uko Abanyenganda basanzwe babikora aliko ukulikije ubushobozi bwabo bashoboye kubikora neza n'ubwo abenshi nta kamenyero bali babifitemo. Akanama kali gashinzwe gutegura no gutunganya ilyo mulikwa kagerageje kubafasha kuburyo bwose gashoboye.

.../...

Bagiye basaba ko abacuruzi basanzwe barangura nabo batajya baza mu imulika kuko ntaho bafite bakorera uretse kurangura gusa. Indi mpamvu ni uko abo bacuruzi basanzwe bazwi mu mugi bigatuma abanyamyuga alibo bagulira cyane cyane. Mu banyamuga baje kwerekana ibintu byabo, abenshi bali baturutse mu cyaro kandi bafite ubushobozi buke bwo kwicumbikira kubera amacumbi ahenda, aliko ntibyababujije kwishimira ilyo mulikwa muli rusange.

Kubyerekeye kugulisha, imibare ikulikira irerekana uko byagenze nk'uko abanyamyuga bagiye babyivugira mu mpapuro twabahaye kuzuza, uretse ko zose zitaraboneka.

Amazina	Ibintu byerekanywe	Amafranga yacurujwe	Commandes zatanzwe
1. Nyinawumuntu Justine	-Ibitambaro - Inkoni -Inkangara - Brassières	80.000	33.000
2. Forge Gouvernem. de Nyabisindu	-Ibikoresho by'ubuhinzi -Ibikoresho byo mu rugo -Ibikoresho by'abanyamyuga - Imitako n'ibindi	62.555	16.400
3. CFJ Nyantanga	-Imbazo-Ibifashi -Uducamurongo -Inguni-inyundo y'igiti -Inkero (ibikoresho by'ababaji)	-	30.000
4. COOPAR	-Tapis-sculptures -Vannerie-broderie -Céramiques-Feuilles de bananier -Perlage, etc...	120.000	26.500
5. UWINGOGA Michel	-Friteuses-porte-manteaux Imitozo-ibikapu -Inzu y'inyoni,ibiyiko -utwuma twotsa inyama	9.000	20.000
6. ITARA	-Ibitabo byerekeranye n'imyuga n'ubukolikoli	-	-
7. CERAI Kamonyi 8	- Couture	4.400	-
8. ACOUPEJEBU	-Tricots-perlage - robes - vannerie	12.000	10.000
9. Atelier KEBERO	- Couture	5.300	
10. COFOBU	- Ibikoresho by'ubuhinzi - Ibikoresho by'ubwubatsi	750	
11. Atelier de Remera	- Couture	3.900	
12. Abadacogora Kibuye	- Imipira	-	
13. Atelier des jeunes filles de Kibuye	-Broderie-perlage couture		

.../...

Amazina	Ibintu byerekanywe	Amafranga yacurujwe	Commandes zatanzwe
48.H.V.P. Rwamagana	Tricots-vêtements pour hommes et femmes et enfants	25.000	6.000
49. Ntahobali Emmanuel	Bonbons	24.000	750.000
50. La Bonne Mise	Imyenda y'abagabo n'abana	85.700	600.000
51. JOC KORA	Menuiserie	28.000	42.500
52. Mukantabana Im.	Vannerie	3.010	9.600
53. Nyirakani Marie	Vannerie	5.000	6.000
54. Mukankundiye Spéciose	Perlage, broderie	600	
55. Iyamuremye Elias	Amabilika, ibisupeli tasses et sous-tasses	3.600	2.150
56. Nteziryimana Jean	Dépulpeuse à café, sculptures	-	59.000
57.Mujyambere Cyprien	Dépulpeuse à café machine à coudre	29.000	2920.000
58. Hategekimana Léonard	Guitares	5.000	20.000
59. CFJ Gaculiro	Menuiserie Matériel d'élevage		50.000
60. Ferailleurs Gakinjiro	Ibikoresho byo mu rugo Ibikoresho by'ubuhinzi	-	-
61. Ouvroir de Save	Tapis-Vanneries broderies	25.000	19.000
62. Uwimana Francine	Vanneries		
63. COFOMU	Ibikoresho byo mu buhinzi Ibikoresho by'abanyamyuga Ibikoresho by'ababaji menuiseries	1.500	695.000
64. AFOM	Ibikoresho by'ababaji Menuiserie	-	30.000
65. Service Pénitentiaire	Menuiserie-sculpture	40.000	32.000
66. CERAI Butamwa(garçons)	Menuiseries		
67. CERAI Mwendo	Kudoda	280	(-)
68. ADEACES	Menuiseries		
69. Murayire Côme	Amashusho mu biti	2.500	
70. Ntwarubugabo Gabriel	Amashusho mu biti	2.500	
71. Famaga	Matelas	20.350	12.400
72. COFOGI	Ibikoresho byo mu buhinzi Ibikoreshyo by'abanyamyuga	17.980	6.000
73. CECOTRAD	Amatafali, Amakostra, Amakaro		
74. CERAI Kanyinya	Imifuka, ibikapu, amatapi, inshundura, amakamba, (byose bikozwe mu migwegwe		
75. CAFASHABU	Chaussures + articles en cuir	15.000	-
76.COPAJAFAKI	Vannerie, perlage, couture	18.500	
77.Abakomezaruhimbi	Vanneries	-	-
78. CEFOJOUR(Filles)	Broderies	16.000	(-)
79. UGA Nyamasheke	Vanneries, imbehe, inkongoro	6.300	-
80. Poterie de Rukoma	Briques refractaires couverts de tables carreaux de sol céramique	27.000	50.000
81. Poterie de Munzanga	Briques réfractaires, carreaux, couverts de tables	61.000	12.000
82.Poterie de Rukôko	Couvert de table briques, réfractzires tuyaux -carreaux	14.735	7.000
83.Ndongozi Wellars	couverts de tables carreaux	23.000	5.280
84. Poterie de Gatagara	Couvert de table, vases	60.000	
85. Abadacogora(Musasa)	Vanneries	2.790	
86. Atelier de Cyanika			
87. Poterie de Muyunzwe			
88. CONFERVA			
89. KIAKA			
90. La Finesse Artistique			

Tudashyizemo bamwe bataruzuza amafishi bahawe kugirango batubwire uko imulikwa ryabagendekeye, mu minsi ine ya mbere, abamulitse bageze kuli 87 bemeza ko bacuruje amafranga ageze kuli 1.841.110 babona na "commandes" zihwanye n'amafranga 6.852.230 Frw. Muli abo ntihabalirwamo za KIAKA, Poterie de Muyunzwe, Conferwa, La Finesse artistique, Arts et Modes, Diarwa, na Coadacya zitujuje ayo mafishi.

Kandi dukeka ko alizo zili mu zagulishije menshi. Ugereranije n'imulikwa ry'ibintu bikomoka ku buhinzi n'ubworozi byabaye mu kwezi kwa Kalindwi hacurujwe make (1.909.110 kuli 9.226.523 Frw) aliko abantu bemeza ko ali ukubera ko ryahuliranye n'iminsi mikuru ya Noheli n'Ubunani, bityo bigatuma abantu batagura neza. Kubera izo mpamvu abanyamyuga bifuza ko ubutaha imulikwa ryabo ryajya liba ku mpeshyi naho iry'ibilibwa likaba mu kwa 12 kuko iteka ibiryo bikenewe no mu minsi mikuru.

Muli rusange rero usanga abanyarwanda b'i Kigali n'ubwo kuvuga ko alibo bafite amafranga menshi, bikundira ibikoresho byo mu rugo bitabahenze. Niyo mpamvu usanga abenshi balitaye no ku bindi bikoresho byo mu rugo nk'imyeyo, inkweto, ibikoresho by'ameza(amasahane, amatase...).
Imibare twavuze haruguru irerekana ko ibikoresho ngirakamaro byagize uruhare rwa 71,9% ku byacurujwe byose. Ubwo ni ukuvuga ko imitako idafite isoko lihagije mu Rwanda.

Kuwa gatanu taliki ya 27 Ukuboza 1985, Ministri w'Inganda, Mini n'Imyuga, Ministri w'Urubyiruko no Gutsura za Koperative n'Umunyamabanga Mukuru w'Umuryango w'Ubucuruzi n'Inganda mu Rwanda bagiranye inama n'abanyamyuga bali baje mu imulikwa. Muli iyo nama ba Ministri bombi basobanuliye abanyamyuga uko Ministeri bayobora zikorana mu gufasha abanyamyuga banabagezaho ibiteganijwe kugira ngo abanyamyuga barusheho kubona inguzanyo. Bababajwe n'uko abanyamyuga bazi gukora ibintu binyuranye kandi byiza aliko ntibagire umusaruro utubutse ku buryo babona za "commandes" ntibabashe kuzubahiliza.
Mu bibazo byabajijwe hali ibyerekeye abantu bitiranya impu z'ihene n'iz'izindi nyamaswa zo mu ishyamba, "catalogue" y'ibintu bikorerwa mu Rwanda n'ibiciro byabyo, gufasha abarangije kwiga muli CERAI no mu bigo bihugura urubyiruko, imikorere ya za "comptoirs" Leta yashyizeho kugirango zifashe abanyamyuga gucuruza ibintu byabo, gushyiraho ikigo cyajya gituniza ibikoresho bimwe na bimwe mu mahanga ndetse n'ikigo cyajya kirundwamo ibyuma by'imodoka zishaje kugirango abacuzi bajye babibona ku buryo bworoshye no gukoresha amamulikwa kenshi. Ibyo bibazo ba Ministri bagiye babitangira ibisubizo bishimishije. Inyandiko-mvugo y'iyo nama yometse kuli iyi raporo irabisobanura ku buryo burambuye.

Imihango yo gusoza inama yabaye kuwa Gatandatu taliki ya 28 Ukuboza 1985 yayobowe na Milita Ngirira Matayo, Ministri w'Inganda, Mini n'Imyuga hali n'abanyacyubahiro balimo Milita Habimana Bonaventure, Umunyamabanga Mukuru wa MRND. Mu ijambo yahavugiye, Ministri NGIRIRA Matayo yabanje gushimira abanyacyubahiro baje kwizihiza iyo mihango, ashimira cyane abanyamyuga bitabiliye iryo mulikwa,yakoneje abwira abanyamyuga imwe mu mishinga iliho cyangwa iteganijwe kugirango imyuga n'inganda nto birusheho gutera imbere. Aho twavuga nka :

.../..

D. Utilisation de la Solde de 8.881 Frw:

- Réception pour les Membres du Comité d'Organisation = 8.881 Frw.

V. UMWANZURO

Muli rusange imulikwa ryagenze neza, abaryitabiliye n'abalisuye barabyishimiye ku buryo bifuza ko ryahoraho. Nk'uko byateganijwe na Ministeri zibishinzwe amaMulikwa yihaliye azajya asimburana n'Imulikwa rusange lizajya liba uko imyaka ibili ihise.

UMUGEREKA WA MBERE : LISTI Y'ABAGIZE KOMITE YO GUTEGURA NO GUTUNGANYA IMULIKWA

1. BISHIRANDORA Sylvère, Umuyobozi Mukuru w'Imyuga, Inganda nto n'iziciliritse muli Ministeri y'Inganda, Mini n'Imyuga, Perezida.
2. MUNYAMBARAGA Narcisse, Umuyobozi Mukuru w'Urubyiruko muli Ministeri y'Urubyiruko no Gutsura za Koperative, Visi-Prezida
3) KWIHANGANA Louis (MINIMART)
4) NDATEBA J.M.V. (MINIMART)
5° CYIZA Mathias (MINIMART)
6) SEKIMONYO Chrysanthe (MINIMART)
7) MUKAYIRANGA M. Thérèse (MINIMART)
8) MUKAMUSONERA Judith (MINIMART)
9. UWAMALIYA Marie-Rose (MINIMART)
10) MUSABYEMALIYANathalie (MINIMART)
11) RUSANGANWA Augustin (MIJEUCOOP)
12) RUTAMBUKA Claude (MIJEUCOOP)
13) MBONEZA Gaspard (MIJEUCOOP)
14) GATABAZI Aloys (MIJEUCOOP)
15) HAKIZIMANA Protais (MIJEUCOOP)
16) GAHIZI J.Damascène (MIJEUCOOP)
17) SENYONI Félicien (MINIFINECO)
18) SEKAMANA Théophile (MINIFINECO)
19) NTONDO Apollinaire (CCIR)
20) NAHABO Théodore (CCIR)